

CABECERA**YACIMIENTO:** Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)**MUNICIPIO:** Oviedo**PROVINCIA:** Asturias**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2340; IMA 67**N. INV:** Sala capitular de la catedral de Oviedo**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:****SOPORTE:****TIPO DE EPÍGRAFE:****TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:****H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:****FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Gl(or)ia q(u)id generis, q(u)id honor, q(u)id copia prodest? / in modicum cineris labitur omne q(o)d est / illa tibi titulum, Fernande **decane**, dederunt / sed nichil ad tumulum res, genus arsq(ue) ferunt. / Q(u)id mundi qu(a)erit homo po(m)pa(m), qu(a)e cito deerit? / Mortis in ense perit q(uo)d fuit, est et erit. / Era dabat mille C ter V cum finiit ille (era MCCCXV).

Lectura dada por IMA 67.

APARATO CRÍTICO:*decane*, decone (Vigil)

TRADUCCIÓN:

¿Para qué sirve la gloria del linaje, para qué el honor, para qué las riquezas? Se reduce a un poco de ceniza todo lo que hay. Esto te dio títulos, deán Fernando, pero tus bienes, tu estirpe y tu arte nada te aportan al sepulcro. ¿Por qué busca el hombre la gloria del mundo, que se esfumará rápidamente? Bajo la espada de la muerte perece cuanto fue, es y será. Corría la era mil trescientos cinco, cuando murió (1267 d.C.).

Traducción dada por IMA 67.

COMENTARIO:

(Supongo que en realidad donde se puso q(o)d se quiso poner q(uo)d).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 67

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Dísticos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida situada en el lienzo oeste, muy cerca del ángulo suroeste. El epitafio está en dísticos.

Son frecuentes las abreviaturas.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son capitales muy labradas con diferentes alturas, en ocasiones las palabras están separadas entre sí con tres puntos.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Año 1267 (siglo XIII).

CRIT. DAT.: Se especifica la fecha en la inscripción: era MCCCXV, que corresponde al año 1267 d.C.

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2340; IMA 67; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 183. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 140. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 41, lám. A XXXIX.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



67. Deán Fernando.

IMA 67